



CAI
SS 10
- SFT

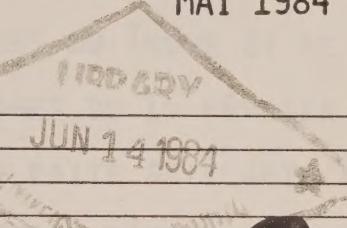
NOTES TABLED BY
CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE,
MINISTER OF STATE FOR YOUTH
TO THE
PERMANENT STANDING COMMITTEE
ON LABOUR, MANPOWER AND
IMMIGRATION

NOTES POUR UNE ALLOCUTION DE
MME CÉLINE HERVIEUX-PAYETTE
MINISTRE D'ETAT A LA JEUNESSE
DEVANT
LE COMITÉ PERMANENT DU TRAVAIL,
DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE
L'IMMIGRATION

MAY 1984

MAI 1984

YOUTH / JEUNESSE



EMBARGOED UNTIL
3:30 P.M. EDT
TUESDAY, MAY 29, 1984

NE PAS PUBLIER AVANT
15h30 HNE,
MARDI, LE 29 MAI 1984

Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117097287>

M. CHAIRMAN,

THE FEDERAL GOVERNMENT WILL INVEST \$1.3 BILLION DURING THE CURRENT FISCAL YEAR ON TRAINING, JOB CREATION AND EMPLOYMENT SERVICES FOR YOUNG PEOPLE.

THE GOVERNMENT OF CANADA HAS PLACED THE PROBLEM OF YOUTH UNEMPLOYMENT AT THE TOP OF ITS LIST OF PRIORITIES. THIS WAS EVIDENT IN THE SPEECH FROM THE THRONE LAST DECEMBER AND AGAIN IN THE BUDGET OF LAST FEBRUARY 15, ONE OF WHOSE HIGHLIGHTS WAS THE ALLOCATION OF A FURTHER \$150 MILLION FOR YOUNG PEOPLE.

NO EFFORT HAS BEEN SPARED TO ENSURE THAT, DURING THE DIFFICULT PERIOD EXPERIENCED BY CANADA'S YOUTH, EVERYTHING IS BEING DONE TO ENABLE THEM TO RECEIVE MAXIMUM BENEFIT FROM THE PROGRAMS AND SERVICES OF THE GOVERNMENT OF CANADA.

M. LE PRÉSIDENT,

LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DÉPENSERA LA SOMME DE \$1.3 MILLIARD AU COURS DE LA PRÉSENTE ANNÉE FINANCIÈRE AU CHAPITRE DE LA FORMATION, DE LA CRÉATION D'EMPLOIS ET DES SERVICES D'EMPLOIS POUR LES JEUNES.

LE GOUVERNEMENT DU CANADA A PLACÉ LE PROBLÈME DU CHÔMAGE CHEZ LES JEUNES AU SOMMET DE LA LISTE DE SES PRIORITÉS. ON L'A CONSTATÉ LORS DU DISCOURS DU TRÔNE ET DE NOUVEAU AVEC LE BUDGET DU 15 FÉVRIER DERNIER DONT UN DES FAITS SAILLANTS A ÉTÉ L'ADDITION D'UNE SOMME DE \$150 MILLIONS EN FAVEUR DES JEUNES.

AUCUN EFFORT N'A ÉTÉ MÉNAGÉ POUR S'ASSURER QUE PENDANT LA PÉRIODE DIFFICILE QUE CONNAÎT UNE PARTIE DE LA JEUNESSE CANADIENNE TOUT SOIT MIS EN OEUVRE POUR QUE CELLE-CI BÉNÉFICIE AU MAXIMUM DES PROGRAMMES ET SERVICES DU GOUVERNEMENT CANADIEN.

IN THIS CONTEXT, THE APPOINTMENT OF A MINISTER OF STATE FOR YOUTH WAS INTENDED AS ANOTHER CONCRETE STEP IN ENABLING YOUNG PEOPLE TO MAKE THEIR VOICE HEARD MORE EFFECTIVELY WITHIN THE FEDERAL ADMINISTRATION. AND WE CERTAINLY WANT THEM TO HAVE A SAY WHEN DECISIONS THAT CONCERN THEM, AND OFTEN AFFECT THEIR FUTURE, ARE MADE,

DANS CE CONTEXTE, LA NOMINATION D'UN MINISTRE D'ÉTAT À LA JEUNESSE S'EST VOULUE UN AUTRE GESTE CONCRET POUR PERMETTRE AUX JEUNES DE SE FAIRE MIEUX ENTENDRE AU SEIN DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE. ET NOUS VOULONS CERTES QU'ILS PUISSENT AVOIR LEUR MOT À DIRE LORS DE LA PRISE DE DÉCISIONS QUI LES CONCERNENT ET, SOUVENT, PEUVENT INFLUENCER LEUR AVENIR.

MR. CHAIRMAN, IN MY FIRST SPEECH TO THE HOUSE OF COMMONS AS MINISTER RESPONSIBLE FOR YOUTH, I STRESSED MY INTENTION TO LISTEN, ABOVE ALL, TO WHAT THE YOUNG HAD TO SAY. I ALSO SAID THAT I COULD NOT PROMISE THEM READY-MADE, ILLUSORY SOLUTIONS CONJURED UP AS IF BY MAGIC. I NEVERTHELESS ASSURED MY COLLEAGUES IN THE HOUSE OF COMMONS OF MY FULL AND ACTIVE CO-OPERATION IN MATTERS CONCERNING YOUNG PEOPLE.

M. LE PRÉSIDENT, LORS DE MON PREMIER DISCOURS À LA CHAMBRE DES COMMUNES EN TANT QUE MINISTRE RESPONSABLE DE LA JEUNESSE, J'AI SOULIGNÉ MON INTENTION D'ÊTRE AVANT TOUT À L'ÉCOUTE DES JEUNES. J'AI AUSSI DIT QUE JE NE POUVAIS LEUR PROMETTRE DES SOLUTIONS TOUTES FAITES, ILLUSOIRES, BREF QUI TIENNENT DE LA MAGIE. J'AI CEPENDANT ASSURÉ MES COLLÈGUES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES DE MA COOPÉRATION TOTALE ET ACTIVE À L'ÉGARD DES JEUNES.

I WOULD LIKE TO POINT OUT, MR. CHAIRMAN, THAT SINCE THAT TIME MUCH HAS BEEN DONE AND, EVEN THOUGH THERE IS STILL MUCH TO DO, I HAVE RECEIVED TESTIMONIES FROM YOUNG PEOPLE, ORGANIZATIONS WORKING WITH THE YOUNG, AND LABOUR AND BUSINESS REPRESENTATIVES EXPRESSING THEIR CONFIDENCE IN THE FUTURE AWAITING YOUNG CANADIANS AND THEIR SUPPORT FOR THE MEASURES IMPLEMENTED BY THE GOVERNMENT OF CANADA.

HAVING CONCLUDED AN INITIAL SERIES OF CONSULTATIONS ACROSS CANADA AMONG YOUNG PEOPLE, YOUTH-ORIENTED ORGANIZATIONS, BUSINESS GROUPS AND UNION REPRESENTATIVES, I HAVE A MUCH BETTER UNDERSTANDING OF THE PROBLEMS AND EXPECTATIONS OF THE YOUTH AND OTHER GROUPS.

JE DOIS VOUS DIRE, M. LE PRÉSIDENT, QUE DEPUIS CE TEMPS BEAUCOUP DE TRAVAIL A ÉTÉ ACCOMPLI ET MÊME S'IL RESTE BEAUCOUP À FAIRE, DÉJÀ, JE REÇOIS DES TÉMOIGNAGES DE JEUNES, D'ASSOCIATIONS QUI OEVRENT AUPRÈS DES JEUNES, DE REPRÉSENTANTS DES TRAVAILLEURS ET DES MILIEUX D'AFFAIRES, TÉMOIGNAGES QUI EXPRIMENT LEUR CONFiance EN L'AVENIR POUR LES JEUNES CANADIENS ET CANADIENNES ET LEUR APPUI DES MESURES MISES DE L'AVANT PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA.

AU TERME D'UNE PREMIÈRE PHASE DE CONSULTATIONS MENÉE À TRAVERS TOUT LE PAYS AUPRÈS DES JEUNES, DES ORGANISMES QUI LES APPUYENT, DES MILIEUX D'AFFAIRES ET DES REPRÉSENTANTS SYNDICAUX, JE CONNAIS BEAUCOUP MIEUX LES PROBLÈMES ET LES ATTENTES DES JEUNES ET D'AUTRES GROUPES.

THE REPORT ON THESE CONSULTATIONS, WHICH WILL BE MADE PUBLIC AT THE BEGINNING OF JUNE, PORTRAYS A REALISTIC PICTURE OF THE OVERALL SITUATION FACING CANADA'S YOUNG AND ENABLES US TO TAKE THE FIRST STEPS IN IDENTIFYING POSSIBLE SOLUTIONS. WITH THIS COMMITTEE'S SUPPORT, MR. CHAIRMAN, I WILL BE ABLE TO TABLE THIS DOCUMENT IN THE HOUSE OF COMMONS BEFORE THE END OF THE PRESENT SESSION OF PARLIAMENT.

AT PRESENT IN CANADA, MR. CHAIRMAN, MORE THAN 20 PER CENT OF YOUNG PEOPLE BETWEEN THE AGES OF 15 AND 19 ARE LOOKING FOR WORK, WHILE FOR THOSE BETWEEN THE AGES OF 20 AND 24 CLOSE TO 17 PER CENT ARE WITHOUT WORK.

LE DOCUMENT DE CONSULTATIONS, QUI SERA RENDU PUBLIC AU DÉBUT DU MOIS DE JUIN, TRACE UN PORTRAIT RÉALISTE DE L'ENSEMBLE DE LA SITUATION DES JEUNES AU CANADA ET NOUS PERMET DÉJÀ DE DÉGAGER DES SOLUTIONS POSSIBLES. M. LE PRÉSIDENT, AVEC L'APPUI DE CE COMITÉ, JE SERAI EN MESURE DE DÉPOSER CE DOCUMENT À LA CHAMBRE DES COMMUNES AVANT LA FIN DE LA PRÉSENTE SESSION PARLEMENTAIRE.

ACTUELLEMENT AU CANADA, M. LE PRÉSIDENT, PLUS DE 20 POUR CENT DES JEUNES ÂGÉS DE 15 À 19 ANS SE CHERCHENT UN EMPLOI, ET CHEZ CEUX QUI SONT ÂGÉS DE 20 À 24 ANS, ILS SONT PRÈS DE 17 POUR CENT EN QUÊTE DE TRAVAIL.

WHILE NOT WANTING TO MINIMIZE THE EFFECT OF SUCH A HIGH RATE OF UNEMPLOYMENT ON YOUNG PEOPLE, I WISH TO POINT OUT TO YOU THAT THE SITUATION IN CANADA COMPARES FAVOURABLY TO THAT IN SEVERAL OTHER MEMBER COUNTRIES OF THE OECD (ORGANIZATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT).

A RECENT OECD REPORT ON YOUTH EMPLOYMENT SHOWS THAT CANADA WEATHERED THE LAST RECESSION QUITE WELL, AND THAT THE UNEMPLOYMENT RATE IN CANADA IS COMPARABLE TO THE AVERAGE RATES OF THE MEMBER COUNTRIES OF THIS ORGANIZATION. AS MY COLLEAGUE MR. MARC LALONDE, THE MINISTER OF FINANCE, RECENTLY COMMENTED, THIS REPORT ALSO SHOWS THAT A VERY SMALL PROPORTION OF YOUNG CANADIANS REMAINED WITHOUT WORK FOR PROLONGED PERIODS. IN FACT, MR. CHAIRMAN, IN THIS RESPECT CANADA IS AHEAD OF MOST OF THE OTHER COUNTRIES SURVEYED.

SANS VOULOIR MINIMISER LES EFFETS SUR LA JEUNESSE D'UN TEL TAUX DE CHÔMAGE, JE VOUS DIRAI QUE LA SITUATION AU CANADA SE COMPARE AVANTAGEUSEMENT À CELLE QUE L'ON CONSTATE DANS PLUSIEURS PAYS MEMBRES DE L'ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (OCDE).

UN RÉCENT RAPPORT DE L'OCDE SUR L'EMPLOI DES JEUNES DÉMONTRÉ QUE LE CANADA, DANS LA CONJONCTURE ACTUELLE, S'EN EST MALGRÉ TOUT ASSEZ BIEN TIRÉ LORS DE LA DERNIÈRE RÉCESSION ET QUE LE TAUX DE CHÔMAGE AU CANADA SE COMPARE AUX TAUX MOYENS DES PAYS MEMBRES DE CET ORGANISME. CEPENDANT, COMME LE FAISAIT REMARQUER RÉCEMMENT MON COLLÈGUE AUX FINANCES, M. MARC LALONDE, CETTE ÉTUDE INDIQUE QU'UNE PROPORTION TRÈS FAIBLE DES JEUNES CANADIENS QUI FONT PARTIE DE LA POPULATION ACTIVE EST DEMEURÉE SANS TRAVAIL POUR DE LONGUES PÉRIODES. DE FAIT, M. LE PRÉSIDENT, LE CANADA DEVANCE LA PLUPART DES PAYS À CE CHAPITRE.

THE FOLLOWING, MR. CHAIRMAN,
ARE THE GENERAL TRENDS
OBSERVED BETWEEN 1981 AND 1984
AS REGARDS THE PARTICIPATION
RATE OF YOUNG CANADIANS.

FIRST, THE POPULATION AGED 15
TO 24 YEARS HAS DECLINED, AND
IS CONTINUING TO DECLINE AT AN
ACCELERATED RATE. BETWEEN
AUGUST 1981 AND MARCH 1984 IT
DECLINED BY 4 % (180,000),
FROM A LEVEL OF 4,536,000 TO
4,356,000. ALL LOSSES
OCCURRED IN THE 15 TO 19 YEAR
AGE GROUP (10.1 % OR 228,000),
WHILE THE 20 TO 24 AGE GROUP
INCREASED MARGINALLY (2.1 % OR
47,000).

VOICI, M. LE PRÉSIDENT, LES
TENDANCES OBSERVÉES DE 1981 À 1984
EN CE QUI CONCERNE LE TAUX
D'ACTIVITÉ DES JEUNES CANADIENS ET
CANADIENNES.

PREMIÈREMENT, LA POPULATION ÂGÉE DE
15 À 24 ANS A DIMINUÉ ET CE
FLÉCHISSEMENT SE POURSUIT À UN
RYTHME ACCÉLÉRÉ. DU MOIS D'AOÛT
1981 AU MOIS DE MARS 1984, LE NOMBRE
DES JEUNES EST TOMBÉ DE 4,536,000 À
4,356,000, SOIT UNE BAISSE DE 4 %
(180,000). TOUTES LES PERTES ONT
ÉTÉ OBSERVÉES CHEZ LES JEUNES DE 15
À 19 ANS (BAISSE DE 10.1 % OU
228,000) TANDIS QUE LE NOMBRE DES 20
À 24 ANS A AFFICHÉ UNE FAIBLE HAUSSE
(2.1 % OU 47,000).

SECOND, THE DECLINE IN THE YOUTH POPULATION HAS BEEN MIRRORED IN THE YOUTH LABOUR FORCE, WHICH FELL BY 5.1 % OR 154,000 OVER THE SAME PERIOD. AGAIN THE 15 TO 19 YEAR GROUP RECORDED ALL OF THE DECLINE. THE SEASONALLY ADJUSTED LABOUR FORCE FOR PERSONS AGED 15 TO 19 YEARS DECLINED 16.8 % OR 210,000 FROM A LEVEL OF 1,250,000 TO 1,040,000 BETWEEN AUGUST 1981 AND MARCH 1984. FOR THE 20 TO 24 AGE GROUP, IT INCREASED BY 1.6 % FROM 1,811,000 TO 1,840,000 - A DIFFERENCE OF 29,000 - OVER THE SAME PERIOD, WITH ALL OF THE INCREASE DUE TO FEMALE PARTICIPATION. WHILE THE 20 TO 24 YEAR OLD FEMALE LABOUR FORCE INCREASED BY 34,000 (4.1 %), THAT FOR MALES DECREASED BY 5,000 (0.5 %).

DEUXIÈMEMENT, LA CHUTE DU NOMBRE TOTAL DE JEUNES S'EST RÉPERCUTÉE SUR LE NOMBRE DE JEUNES ACTIFS, QUI A DIMINUÉ DE 5.1 % SOIT DE 154,000 JEUNES, AU COURS DE LA MÊME PÉRIODE. ENCORE UNE FOIS, TOUTES LES PERTES SONT OBSERVÉES CHEZ LES JEUNES DE 15 À 19 ANS. EN CHIFFRES DÉSAISONNALISÉS, LE NOMBRE DES JEUNES ACTIFS DE 15 À 19 ANS EST TOMBÉ DE 16.8 %, SOIT LA DIFFÉRENCE DE 210,000 ENTRE 1,250,000 ET 1,040,000, DU MOIS D'AOÛT 1981 AU MOIS DE MARS 1984. DANS LE CAS DES JEUNES DE 20 À 24 ANS, EN REVANCHE, CE NOMBRE S'EST ACCRU DE 1.6 % AU COURS DE LA MÊME PÉRIODE, LA DIFFÉRENCE DE 29,000 ENTRE 1,811,000 ET 1,840,000 ÉTANT ATTRIBUABLE AUX JEUNES FEMMES. LE NOMBRE DES JEUNES FEMMES ACTIVES DE 20 À 24 ANS A AUGMENTÉ DE 4.1 % (34,000) TANDIS QUE CELUI DES JEUNES HOMMES DU MÊME GROUPE D'ÂGE A DIMINUÉ DE 0.5 % (5,000).

THIRD, SEASONALLY ADJUSTED PARTICIPATION RATES FOR YOUTH ARE LOWER NOW THAN THEY WERE IN 1981. RATES GRADUALLY DRIFTED DOWNWARD FROM 66.9 % FOR THE YOUTH GROUP AS A WHOLE FROM AUGUST 1981 UNTIL JANUARY 1983 WHEN IT WAS 65.2 %. SINCE THEN THEY HAVE BEEN GRADUALLY INCREASING, WITH THE LEVEL IN MARCH 1984 BEING UP TO 66.2 %, ALTHOUGH STILL SHORT OF THE PRE-RECESSION LEVEL. AGAIN, DIFFERENCES BETWEEN AGE GROUPS ARE QUITE MARKED. THE 15 TO 19 YEAR GROUP'S RATE FELL BY 4.1 % OVER THE PERIOD TO A LEVEL OF 51.5 % IN MARCH 1984. FOR THE 20 TO 24 GROUP THE OVERALL RATE DECLINED ONLY SLIGHTLY, BY 0.3 %, TO A LEVEL OF 78.8 % IN MARCH 1984. IN GENERAL, THE GAP BETWEEN MALE AND FEMALE YOUTH PARTICIPATION RATES IS NARROWING.

TROISIÈMEMENT, LE TAUX D'ACTIVITÉ DÉSAISONNALISÉ DES JEUNES EST MOINS ÉLEVÉ MAINTENANT QU'IL NE L'ÉTAIT EN 1981. LE TAUX A FAIBLI GRADUELLEMENT POUR L'ENSEMBLE DU GROUPE, TOMBANT DE 66,9 % EN AOÛT 1981 À 65,2 % EN JANVIER 1983. DEPUIS, LE TAUX D'ACTIVITÉ AFFICHE UNE TENDANCE À LA HAUSSE ET ATTEIGNAIT 66,2 % EN MARS 1984, BIEN QU'IL SOIT ENCORE INFÉRIEUR AU TAUX ENREGISTRÉ AVANT LA RÉCESSION. ICI ENCORE, LES DIFFÉRENCES ENTRE LES GROUPES D'ÂGE SONT TRÈS MARQUÉES : DANS LE CAS DES JEUNES DE 15 À 19 ANS, LE TAUX A BAISSÉ DE 4,1 % AU COURS DE LA PÉRIODE, ATTEIGNANT 51,5 % EN MARS 1984, TANDIS QUE DANS LE CAS DES 20 À 24 ANS, LE TAUX GLOBAL A DIMINUÉ SEULEMENT DE 0,3 % POUR S'ÉTABLIR À 78,8 % EN MARS 1984. DE FAÇON GÉNÉRALE, L'ÉCART ENTRE LE TAUX D'ACTIVITÉ DES JEUNES HOMMES ET CELUI DES JEUNES FEMMES SE RÉTRÉCIT.

FOURTH, YOUTH EMPLOYMENT ON THE WHOLE IS DOWN SIGNIFICANTLY -- 12 % OR 322,000 ON A SEASONALLY ADJUSTED BASIS BETEEN AUGUST 1981 AND MARCH 1984. MALE EMPLOYMENT RECORDED A MUCH LARGER DECLINE OF 14.7 % OR 210,000 THAN FEMALE EMPLOYMENT WHICH WAS 8.9 % OR 117,000.

THE 15 TO 19 YEAR OLD GROUP WAS THE HARDEST HIT, WITH AN EMPLOYMENT LOSS OF 22.2 % (24.3 % FOR MALES AND 19.8 % FOR FEMALES). THE LEVEL OF EMPLOYMENT FOR THIS GROUP WAS 829,000 IN MARCH 1984, DOWN FROM A LEVEL OF 1,066,000 IN AUGUST 1981.

QUATRIÈMEMENT, LE NIVEAU GLOBAL D'EMPLOI CHEZ LES JEUNES A ENREGISTRÉ UNE BAISSE APPRÉCIABLE DE 12 % (OU 322,000) EN CHIFFRES DÉSAISONNALISÉS, ENTRE AOÛT 1981 ET MARS 1984. LA CHUTE DU NOMBRE DES JEUNES AU TRAVAIL A ÉTÉ BEAUCOUP PLUS PRONONCÉE CHEZ LES JEUNES HOMMES (14.7 % OU 210,000) QUE CHEZ LES JEUNES FEMMES (8.9 % OU 117,000).

LES JEUNES DE 15 À 19 ANS ONT SUBI LA BAISSE D'EMPLOI LA PLUS REMARQUABLE, SOIT 22.2 % DANS L'ENSEMBLE (24.3 % CHEZ LES JEUNES HOMMES ET 19.8 % CHEZ LES JEUNES FEMMES). EN MARS 1984, LE NIVEAU D'EMPLOI DE CE GROUPE (829,000) AVAIT DIMINUÉ PAR RAPPORT À CE QU'IL ÉTAIT EN AOÛT 1981 (1,066,000).

THE 20 TO 24 YEAR OLD GROUP WAS LESS SEVERELY AFFECTED, WITH AN OVERALL JOB LOSS OF 6.8 % OR 111,000 FROM 1,638,000 TO 1,527,000 OVER THE SAME PERIOD. IN THIS GROUP, MALES AGAIN SUFFERED MORE EMPLOYMENT LOSS THAN FEMALES; THOSE FIGURES ARE 10.1 % COMPARED TO 3 %. A GENERAL BUT MODEST UPWARD SWING IN EMPLOYMENT HAS BEEN NOTICED, PARTICULARLY IN THE 20 TO 24 AGE GROUP, SINCE THE SPRING OF 1983. OVERALL, YOUTH EMPLOYMENT DECLINED TO A GREATER EXTENT THAN THE YOUTH POPULATION.

FINALLY, THE UNEMPLOYMENT RATES RECORDED DURING THE PERIOD INCREASED, ALTHOUGH A RECENT DOWNWARD TREND HAS BEEN OBSERVED.

CHEZ LES JEUNES DE 20 À 24 ANS, LA BAISSE ENREGISTRÉE AU COURS DE LA MÊME PÉRIODE A ÉTÉ MOINS ACCENTUÉE, SOIT 6.8 % (111,000), LE NOMBRE DES TRAVAILLEURS TOMBANT DE 1,638,000 À 1,527,000. DANS CE GROUPE AUSSI, LES JEUNES HOMMES ONT ÉTÉ FRAPPÉS PLUS DUREMENT QUE LES JEUNES FEMMES (10.1 % COMPARATIVEMENT À 3 %). DEPUIS LE PRINTEMPS DE 1983, TOUTEFOIS, ON OBSERVE UNE TENDANCE À LA HAUSSE GÉNÉRALE MAIS MODÉRÉE DE L'EMPLOI, NOTAMMENT DANS LE GROUPE DES 20 À 24 ANS. DANS L'ENSEMBLE, LE NIVEAU D'EMPLOI DES JEUNES A FLÉCHI BEAUCOUP PLUS QUE N'A DIMINUÉ LE NOMBRE DE JEUNES.

ENFIN, LES TAUX DE CHÔMAGE ENREGISTRÉS DURANT LA PÉRIODE ONT AUGMENTÉ, BIEN QUE L'ON AIT RÉCEMMENT OBSERVÉ UNE TENDANCE À LA BAISSE.

BETWEEN AUGUST 1981 THE ON-SET OF THE RECESSION AND MARCH 1984, THE SEASONALLY-ADJUSTED UNEMPLOYMENT RATE FOR THE TWO GROUPS INCREASED BY 6.5 PERCENTAGE POINTS TO 18.2 PER CENT.

AMONG YOUNG PEOPLE BETWEEN 15 AND 19, THE RATE INCREASED BY 5.6 PERCENTAGE POINTS DURING THE PERIOD, THAT IS, FROM 14.7 TO 20.3 PER CENT. THE HIGHEST RATE FOR THIS GROUP (24.2 PER CENT) WAS RECORDED IN JULY AND OCTOBER 1982. IN THE CASE OF PERSONS AGED 20 TO 24, THE CORRESPONDING INCREASE WAS 7.4 PERCENTAGE POINTS DURING THE SAME PERIOD, OR FROM 9.6 TO 17 PER CENT; THE HIGHEST RATE (19.7 PER CENT) WAS IN FEBRUARY 1983.

DU MOIS D'AOÛT 1981, ALORS QUE LA CRISE ÉCONOMIQUE A DÉBUTÉ, AU MOIS DE MARS 1984, LE TAUX DE CHÔMAGE DÉSAISONNALISÉ POUR LES DEUX GROUPES S'EST ACCRU DE 6.5 POINTS DE POURCENTAGE POUR ATTEINDRE 18.2 %. CHEZ LES JEUNES DE 15 À 19 ANS, LE TAUX A AUGMENTÉ DE 5,6 POINTS DE POURCENTAGE, SOIT DE 14,7 % À 20,3 % AU COURS DE LA PÉRIODE. DANS CE GROUPE, LE TAUX LE PLUS ÉLEVÉ (24,2 %) A ÉTÉ ENREGISTRÉ EN JUILLET ET EN OCTOBRE 1982. DANS LE CAS DES PERSONNES DE 20 À 24 ANS, LA HAUSSE CORRESPONDANTE A ÉTÉ DE 7,4 POINTS DE POURCENTAGE, SOIT DE 9,6 % À 17 % AU COURS DE LA MÊME PÉRIODE, LE TAUX LE PLUS ÉLEVÉ (19,7 %) AYANT ÉTÉ OBSERVÉ EN FÉVRIER 1983.

EXPRESSED IN NUMBERS,
MR. CHAIRMAN, THE SEASONALLY-
ADJUSTED TOTAL FOR YOUNG
PEOPLE OUT OF WORK INCREASED
FROM 356,000 TO 524,000 OR BY
47.2 PER CENT (168,000) DURING
THE PERIOD UNDER STUDY. THE
NUMBER OF UNEMPLOYED YOUNG
MALES INCREASED BY 50.7
PERCENT (103,000) AND THAT OF
YOUNG FEMALES BY 42.5 PER CENT
(65,000). THE NUMBER OF
UNEMPLOYED YOUNG PEOPLE
BETWEEN 15 AND 19 GREW BY ONLY
27,000 (14.7 PER CENT) OR FROM
184,000 TO 211,000. AT 80.9
PER CENT (140,000), THE
INCREASE IN THE NUMBERS OF
UNEMPLOYED WAS MUCH MORE
STRIKING FOR THE 20 TO 24 AGE
GROUP, IN WHICH THE RANKS OF
THE UNEMPLOYED SWELLED FROM
173,000 TO 313,000 DURING THIS
PERIOD.

EXPRIMÉ EN NIVEAUX, M. LE PRÉSIDENT,
LE NOMBRE DÉSAISONNALISÉ DES JEUNES
CHÔMEURS EST PASSÉ DE 356,000 À
524,000, SOIT UNE HAUSSE DE 47.2 %
(168,000) AU COURS DE LA PÉRIODE À
L'ÉTUDE. LE NOMBRE DES JEUNES
CHÔMEURS A AUGMENTÉ DE 50.7 %
(103,000) ET CELUI DES JEUNES
CHÔMEUSES, DE 42.5 % (65,000). LE
NOMBRE DE CHÔMEURS DE 15 À 19 ANS
N'A AUGMENTÉ QUE DE 27,000 (14.7 %),
SOIT DE 184,000 À 211,000.
L'ACCROISSEMENT DU CHÔMAGE A ÉTÉ
BEAUCOUP PLUS MARQUÉ, SOIT 80.9 %
(140,000), CHEZ LES JEUNES DE 20 À
24 ANS DONT LE NOMBRE EST PASSÉ DE
173,000 À 313,000 AU COURS DE LA
PÉRIODE.

THE MORE PRONOUNCED DROP IN EMPLOYMENT AND THE MORE MODERATE RISE IN UNEMPLOYMENT FOR YOUNG PEOPLE BETWEEN 15 AND 19 ARE ATTRIBUTABLE TO THE GROUP'S SUBSTANTIALLY DECREASED PARTICIPATION RATE, AS INDICATED BY THE DATA QUOTED ABOVE.

WE ARE IN AGREEMENT, HOWEVER, IN SAYING THAT THE CURRENT ECONOMIC UPTURN WILL HAVE LITTLE EFFECT ON THE SITUATION OF YOUNG PEOPLE IN THE IMMEDIATE FUTURE. FOR THIS REASON, MR. CHAIRMAN, IT WILL BE NECESSARY TO CONTINUE THE YOUTH EMPLOYMENT PROGRAMS, WHILE PUTTING THE EMPHASIS ON NEW MEASURES THAT WILL FACILITATE THE TRANSITION FROM SCHOOL TO WORK.

CHEZ LES JEUNES DE 15 À 19 ANS, LA BAISSE PLUS FORTE DE L'EMPLOI AINSI QUE LA HAUSSE MOINS ACCENTUÉE DU CHÔMAGE SONT ATTRIBUABLES À LA CHUTE MARQUÉE DES TAUX D'ACTIVITÉ DE CE GROUPE, COMME L'INDIQUENT LES DONNÉES FOURNIES PRÉCÉDEMMENT.

Nous sommes cependant d'accord pour dire que la reprise économique actuelle apporte peu de changements pour les jeunes dans l'immédiat. C'est pour cette raison, M. le Président, qu'il sera nécessaire de poursuivre les programmes d'emploi des jeunes tout en mettant l'accent sur l'élaboration de mesures qui faciliteront la transition du monde des études à celui du travail.

IN THE MEDIUM TERM, MR. CHAIRMAN, THE YOUTH EMPLOYMENT SITUATION WILL DEPEND ESSENTIALLY ON THE STATE OF THE ECONOMY. IN HIS BUDGET OF FEBRUARY 1984, THE MINISTER OF FINANCE FORECAST AN ANNUAL GROWTH RATE OF 4 PER CENT FOR THE NATIONAL ECONOMY DURING THE 1984-85 PERIOD. ECONOMIC GROWTH OF THIS ORDER IS CLEARLY ABOVE THAT RECORDED DURING THE FIVE YEARS PRECEDING THE RECESSION WHEN, BETWEEN 1978 AND 1981, REAL PRODUCTION GREW BY AN AVERAGE OF 2.5 PER CENT A YEAR.

IN THIS CONTEXT, THE YOUTH UNEMPLOYMENT RATE IS EXPECTED TO REMAIN HIGH OVER THE MEDIUM TERM. THE GAP BETWEEN THE GENERAL UNEMPLOYMENT RATE, INCLUDING ALL STRATA OF THE LABOUR FORCE, AND THAT OF YOUNG PEOPLE WAS 5.7 POINTS IN 1980.

A MOYEN TERME, M. LE PRÉSIDENT, LA SITUATION DE L'EMPLOI DES JEUNES DÉPENDRA ESSENTIELLEMENT DE L'ÉTAT DE L'ÉCONOMIE. DANS SON BUDGET DE FÉVRIER 1984, LE MINISTRE DES FINANCES A PRÉVU, POUR L'ÉCONOMIE NATIONALE, UNE PROGRESSION ANNUELLE DE 4 %, DURANT LA PÉRIODE 1984-1985. UNE CROISSANCE ÉCONOMIQUE DE CET ORDRE EST NETTEMENT SUPÉRIEURE À CELLE DES CINQ ANNÉES QUI ONT PRÉCÉDÉ LA RÉCESSION : LA PRODUCTION RÉELLE A AUGMENTÉ EN MOYENNE DE 2.5 % PAR AN ENTRE 1977 ET 1981.

DANS UN TEL CONTEXTE, ON S'ATTEND À MOYEN TERME QUE LE TAUX DE CHÔMAGE DES JEUNES DEMEURE ÉLEVÉ. L'ÉCART ENTRE LE TAUX DE CHÔMAGE DE TOUTES LES COUCHES DE LA POPULATION ACTIVE ET CELUI DES JEUNES ÉTAIT DE 5.7 POINTS EN 1980.

THIS GAP REACHED 8 POINTS IN 1983. BASED ON THE 7.7 PER CENT TOTAL UNEMPLOYMENT RATE FORECAST BY THE MINISTER OF FINANCE FOR 1988 AND THE VARIATIONS RECORDED - BOTH BEFORE AND AFTER THE RECESSION - BETWEEN THE GENERAL UNEMPLOYMENT RATE FOR THE ENTIRE LABOUR FORCE AND THE YOUTH UNEMPLOYMENT RATE, THE RATES FOR YOUNG PEOPLE COULD DECREASE FROM AN AVERAGE OF 19.9 PER CENT IN 1983 TO SOMEWHERE BETWEEN 13.5 AND 15.5 PER CENT IN 1988.

THE GOVERNMENT OF CANADA, THEREFORE, MUST TAKE RADICAL MEASURES TO ALLEVIATE THE NEGATIVE EFFECTS OF THE CURRENT DISRUPTION IN THE LABOUR MARKET. THIS IS ESPECIALLY APPARENT AMONG YOUNG PEOPLE WHO HAVE LEFT SCHOOL EARLY.

CET ÉCART A ATTEINT 8 POINTS EN 1983. SI L'ON SE BASE SUR LE TAUX DE CHÔMAGE DE 7,7 % PRÉVU PAR LE MINISTÈRE DES FINANCES POUR 1988 ET SUR LES ÉCARTS ENREGISTRÉS, AVANT ET APRÈS LA RÉCESSION, ENTRE LES TAUX DE CHÔMAGE DE LA POPULATION ACTIVE EN GÉNÉRAL ET CELUI DES JEUNES, LES TAUX DE CHÔMAGE DES JEUNES POURRAIENT DIMINUER ET PASSER D'UNE MOYENNE DE 19,9 % EN 1983 À ENVIRON 13,5 % À 15,5 % EN 1988.

C'EST POURQUOI LE GOUVERNEMENT DU CANADA A LE DEVOIR DE PRENDRE DES MESURES RADICALES POUR ATTÉNUER LES EFFETS NÉGATIFS DES BOULVERSEMENTS ACTUELS DU MARCHÉ DU TRAVAIL. TROP DE JEUNES CANADIENS ET CANADIENNES N'ONT PAS LES COMPÉTENCES NÉCESSAIRES POUR RÉPONDRE AUX EXIGENCES D'UN MARCHÉ DU TRAVAIL EN CONSTANTE ÉVOLUTION. CELA EST PARTICULIÈREMENT VISIBLE CHEZ LES JEUNES QUI ONT QUITTÉ L'ÉCOLE TROP TÔT.

OUR TASK IS TO DO EVERYTHING NECESSARY TO MAKE SURE THESE YOUNG PEOPLE RELEARN THE CONCEPTS OF WORK AND PRODUCTIVITY THROUGH APPROPRIATE TRAINING. OTHER YOUNG PEOPLE, WHO HAVE SPECIALIZED TRAINING, REALIZE THAT THEIR OCCUPATIONS ARE LIKELY TO BECOME OUTDATED BEFORE TOO LONG, IF INDEED THEY ARE NOT SO ALREADY. WE MUST PROVIDE THEM WITH THE NECESSARY TOOLS TO RE-ENTER THE LABOUR MARKET BY ENABLING THEM TO DEVELOP THEIR KNOWLEDGE, ACQUIRE NEW SKILLS AND GAIN EXPERIENCE. THEY MUST ALSO BE GIVEN MORE EFFECTIVE DIRECTION AND GUIDANCE BASED ON NEW LABOUR MARKET REQUIREMENTS.

MR. CHAIRMAN, WE MUST PURSUE EVEN MORE DELIGENTLY THE WORK ALREADY BEGUN TO HELP YOUNG PEOPLE, IF WE DO NOT WANT CERTAIN PROSPECTS TO BE FOREVER CLOSED TO THEM.

NOTRE TÂCHE CONSISTE À TOUT METTRE EN OEUVRE POUR CES JEUNES AFIN QU'ILS RÉAPPRENNENT LES NOTIONS DU TRAVAIL ET DE LA PRODUCTIVITÉ PAR LE BIAIS D'UNE FORMATION ADÉQUATE. D'AUTRES JEUNES QUI ONT UNE FORMATION SPÉCIALISÉE SE RENDENT COMpte QUE LEURS MÉTIERS RISQUENT, À BRÈVE ÉCHÉANCE, LA DÉSUÉTÉ si ce n'est pas déjà le cas. Nous devrons leur donner les instruments nécessaires pour qu'ils réintègrent le marché du travail en leur permettant de perfectionner leurs connaissances, de se recycler, d'acquérir de l'expérience. Ils devront aussi être mieux orientés et conseillés face aux nouveaux besoins du marché du travail.

IL EST NÉCESSAIRE, M. LE PRÉSIDENT, DE POURSUIVRE AVEC ENCORE PLUS D'INTENSITÉ LES EFFORTS DÉJÀ CONSENTE'S POUR LES JEUNES SI NOUS NE VOULONS PAS QUE CERTAINS HORIZONS LEUR DÉMEURENT À JAMAIS FERMÉS.

WE MUST ALSO REALIZE,
MR. CHAIRMAN, THAT EVEN THE
MOST EFFECTIVE PROGRAMS AND
THE CONSIDERABLE INCREASE IN
FUNDS ALLOCATED TO
OPPORTUNITIES FOR YOUTH CANNOT
ALONE ENTIRELY ELIMINATE THE
PROBLEM OF YOUTH UNEMPLOYMENT,
WHICH, AS I MENTIONED A MOMENT
AGO, IS MAINLY THE RESULT OF
STRUCTURAL FACTORS.

I CAN ASSURE YOU,
MR. CHAIRMAN, THAT THE FIRST
PHASE OF CONSULTATION, WHICH I
UNDERTOOK IN MARCH, HAS MADE
ME AWARE OF THE EXPECTATIONS
OF VARIOUS GROUPS REGARDING
GOVERNMENT INITIATIVES.
OVERALL, THE BUSINESS
COMMUNITY, UNIONS AND YOUTH
AGENCIES RECOGNIZE THAT THE
SITUATION OF YOUNG PEOPLE WILL
IMPROVE AS THE ECONOMY
EXPERIENCES A GENERAL
RECOVERY.

M. LE PRÉSIDENT, NOUS DEVONS AUSSI
NOUS RAPPELER QUE LES INTERVENTIONS
LES PLUS EFFICACES, ET
L'ACCROISSEMENT CONSIDÉRABLE DES
FONDS CONSACRÉS À LA CAISSE
PERSPECTIVES JEUNESSE, NE POURRONT
SEULS ÉLIMINER ENTIÈREMENT LE
PROBLÈME DU CHÔMAGE CHEZ LES JEUNES
QUI DÉPEND EN GRANDE PARTIE, COMME
JE LE MENTIONNAIS IL Y A QUELQUES
INSTANTS, DE FACTEURS STRUCTURELS.

JE PUIS VOUS ASSURER, M. LE
PRÉSIDENT, QUE LA PREMIÈRE PHASE DE
CONSULTATIONS QUE J'AI ENTREPRISE AU
MOIS DE MARS M'A FAIT CONNAÎTRE LES
ATTENTES DES DIFFÉRENTS GROUPES FACE
AUX INITIATIVES DES GOUVERNEMENTS.
DANS L'ENSEMBLE, LES GENS
D'AFFAIRES, LES SYNDICATS ET LES
ORGANISMES OEUVRANT AUPRÈS DES
JEUNES RECONNAISSENT QUE LA
SITUATION DES JEUNES ÉVOLUERA DE
FAÇON POSITIVE À MESURE QUE SE
PRODUIRA UNE REPRISE GÉNÉRALE DE
L'ÉCONOMIE.

THEY ARE ALSO AWARE THAT ONE OF THE KEYS OF THE LABOUR MARKET STRATEGY IS MORE EFFECTIVE PLANNING OF HUMAN RESOURCES AND THAT EFFORTS IN THIS AREA WILL ALLOW US TO TAKE BETTER ADVANTAGE OF TECHNOLOGICAL INNOVATIONS.

ILS SONT CONSCIENTS ÉGALEMENT QU'UNE DES CLÉS DE LA STRATÉGIE DU MARCHÉ DU TRAVAIL RÉSIDE DANS UNE MEILLEURE PLANIFICATION DES RESSOURCES HUMAINES ET QUE LES EFFORTS EN CE SENS NOUS PERMETTRONT DE MIEUX TIRER PARTI DES INNOVATIONS TECHNOLOGIQUES.

THE NEED TO COUNSEL OUR YOUNG PEOPLE AND TRAIN THEM IN THE TECHNIQUES NEEDED FOR THE OCCUPATIONS OF THE FUTURE IS A CONSTANT CHALLENGE AND TEST OF OUR INITIATIVE. AT THIS VERY MOMENT, MR. CHAIRMAN, SPECIALISTS AT EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA ARE WORKING ON SETTING UP A VERY IMPORTANT EXPERIMENTAL PROGRAM, IN WHICH THE PRIVATE SECTOR WILL PLAY A KEY ROLE.

LA NÉCESSITÉ D'ORIENTER ET DE FORMER NOS JEUNES VERS LES MÉTIERS ET LES TECHNIQUES DE L'AVENIR SUSCITENT DES DÉFIS CONSTANTS QUI METTENT À L'ÉPREUVE NOTRE SENS DE L'INITIATIVE. DES SPÉCIALISTES D'EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA S'AFFAIRENT ACTUELLEMENT, M. LE PRÉSIDENT, À METTRE SUR PIED UN PROGRAMME EXPÉRIMENTAL TRÈS IMPORTANT, DANS LEQUEL LE SECTEUR PRIVÉ JOUERA UN RÔLE DE PREMIER PLAN.

THE NEW PROGRAM INVOLVES AN ALTERNATION BETWEEN EDUCATION AND WORK, AND IT WILL ENABLE YOUNG PEOPLE TO RECEIVE INDUSTRIAL TRAINING WHILE CONTINUING THEIR STUDIES. MY COLLEAGUE, THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION, MR. JOHN ROBERTS, WITH WHOM I HAVE THE PLEASURE OF SHARING CERTAIN RESPONSIBILITIES FOR YOUTH PROGRAMS AND SERVICES, HAS ALREADY MENTIONED THE NEW PROGRAM TO THIS COMMITTEE. I HAVE DISCUSSED IT AT LENGTH WITH MR. ROBERTS, AND I MUST SAY TO THE COMMITTEE THAT AT FIRST GLANCE THIS INITIATIVE, IF IT WERE TO BE ESTABLISHED ON A PERMANENT BASIS, WOULD BE, IN MY OPINION, ONE OF THE MOST IMPORTANT YOUTH PROGRAMS EVER IMPLEMENTED.

IL S'AGIT D'UN PROGRAMME QUI ALLIE L'APPRENTISSAGE EN COURS D'EMPLOI À LA FORMATION THÉORIQUE. MON COLLÈGUE D'EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA, JOHN ROBERTS, AVEC QUI J'AI LE PLAISIR DE PARTAGER CERTAINES RESPONSABILITÉS AU NIVEAU DES PROGRAMMES ET SERVICES OFFERTS AUX JEUNES, EN A DÉJÀ GLISSÉ QUELQUES MOTS À CE COMITÉ. J'EN AI DISCUITÉ LONGUEMENT AVEC M. ROBERTS ET JE DOIS AVOUER À CE COMITÉ QU'À PREMIÈRE VUE CETTE INITIATIVE, SI ELLE DEVAIT ÊTRE MISE DE L'AVANT SUR UNE BASE PERMANENTE, SERAIT À MON AVIS UN DES PLUS IMPORTANTS PROGRAMMES MIS EN OEUVRE EN FAVEUR DES JEUNES.

THIS INITIATIVE, BASED IN PART ON A BRITISH MODEL, MAY WELL PROVE TO BE A NEW START FOR CANADA IN THE AREA OF YOUTH TRAINING. IT COULD BE THE ANSWER TO THE THORNY PROBLEM OF THE TRANSITION FROM SCHOOL TO THE WORLD OF WORK. I HAVE ALREADY ASSURED THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION OF MY FULL SUPPORT IN FACING THE GREAT CHALLENGES OF SEEING THIS INITIATIVE THROUGH.

OBVIOUSLY, A PROJECT OF THIS SCOPE WILL REQUIRE AN INITIAL TESTING THROUGHOUT CANADA AND IT WILL ALSO NEED THE CO-OPERATION OF THE CANADIAN BUSINESS COMMUNITY.

OVER THE NEXT FEW YEARS AS WELL, MORE EMPHASIS SHOULD BE PLACED ON THE INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM.

CETTE INITIATIVE, S'INSPIRANT QUELQUE PEU DE L'EXPÉRIENCE ANGLAISE, POURRAIT FACILEMENT S'AVÉRER UN NOUVEAU DÉPART AU CANADA AU CHAPITRE DE LA FORMATION DES JEUNES. ELLE POURRAIT ÊTRE LA RÉPONSE À L'ÉPINEUX PROBLÈME DU PASSAGE DE L'ÉCOLE AU MONDE DU TRAVAIL. J'AI DÉJÀ ASSURÉ LE MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DE MON ENTIER APPUI DANS CE DOSSIER OÙ LES DÉFIS SERONT GRANDS. ÉVIDEMMENT, UN PROJET DE CETTE ENVERGURE VA NÉCESSITER, DANS UN PREMIER TEMPS, UNE PÉRIODE D'ESSAI À TRAVERS LE CANADA AVEC LE CONCOURS D'ENTREPRISES CANADIENNES.

DE MÊME, ON DEVRAIT ACCORDER PLUS D'IMPORTANCE AU PROGRAMME D'ÉCHANGES INTERNATIONAUX AU COURS DES PROCHAINES ANNÉES.

THIS PROGRAM IS DESIGNED TO ALLOW STUDENTS AND YOUNG WORKERS TO SPEND TIME WORKING ABROAD, LEARNING NEW SKILLS AND NEW WAYS OF EXAMINING PROBLEMS. THE BENEFITS FOR ALL OF US OF THIS CROSS-FERTILIZATION OF IDEAS - BOTH HERE IN CANADA AND IN THE WORLD AT LARGE - ARE INCALCULABLE. IN ADDITION, YOUNG PEOPLE WITH THEIR OPENNESS AND CANDOUR ACT AS EMISSARIES, REINFORCING THE IMAGE OF CANADA ABROAD AND OPENING NEW MARKETS FOR OUR GOODS AND SERVICES.

AS THE MINISTER OF FINANCE RECENTLY OBSERVED, WHILE SPEAKING TO MCGILL UNIVERSITY STUDENTS IN MONTREAL, YOUNG PEOPLE MUST HAVE THE OPPORTUNITY TO OBTAIN CHALLENGING, PERMANENT AND USEFUL JOBS IN THE CONTEXT OF AN EXPANDING ECONOMY.

CE PROGRAMME EST CONÇU POUR PERMETTRE AUX ÉTUDIANTS ET AUX JEUNES TRAVAILLEURS D'OEUVRER À L'ÉTRANGER TOUT EN ACQUÉRANT DE NOUVELLES COMPÉTENCES ET DE NOUVELLES FAÇONS D'ABORDER LES PROBLÈMES. LES BÉNÉFICES QUE NOUS RETIRONS - NON SEULEMENT ICI AU CANADA MAIS DANS LE MONDE ENTIER - RÉSULTANT DE CE BRASSAGE D'IDÉES SONT INCALCULABLES. EN OUTRE, LES JEUNES, AVEC LEUR OUVERTURE D'ESPRIT ET LEUR SINCÉRITÉ, DEVIENNENT DES ÉMISSAIRES QUI REHAUSSENT L'IMAGE DU CANADA À L'ÉTRANGER ET CONTRIBUENT À Y OUVRIR DES MARCHÉS POUR NOS PRODUITS ET NOS SERVICES.

COMME LE DISAIT RÉCEMMENT LE MINISTRE DES FINANCES DU CANADA AUX ÉTUDIANTS DE L'UNIVERSITÉ MCGILL À MONTRÉAL, IL FAUT QUE LES JEUNES AIENT LA POSSIBILITÉ D'OCCUPER DES EMPLOIS PLEINS DE DÉFIS, PERMANENTS, UTILES, QUI DÉCOULENT D'UNE ÉCONOMIE EN PLEINE CROISSANCE.

WE NEED THEIR ENERGY, THEIR SKILLS AND THEIR INNOVATIVE TALENTS. AS MR. LALONDE SAID, TEMPORARY WORK MEETS AN IMMEDIATE NEED BUT CANNOT REPLACE A PERMANENT JOB.

NOUS AVONS BESOIN DE LEUR ÉNERGIE, DE LEURS COMPÉTENCES ET DE LEURS TALENTS D'INNOVATEURS. UN EMPLOI À COURT TERME, AJOUTAIT M. LALONDE, MÊME S'IL RÉPOND À UN BESOIN IMMÉDIAT, NE PEUT REMPLACER UN EMPLOI PERMANENT.

MR. CHAIRMAN, THE SAME CONSIDERATIONS APPLY WHEN WE LOOK AT THE SITUATION OF WOMEN RETURNING TO THE LABOUR MARKET AFTER A NUMBER OF YEARS AT HOME. YOUNGER WOMEN STILL FIND IT EXTREMELY DIFFICULT TO CARVE OUT A PLACE FOR THEMSELVES IN OCCUPATIONS TRADITIONALLY RESERVED FOR MEN. WE MUST ALSO CONTINUE OUR EFFORTS TO SEE THAT THE FEDERAL GOVERNMENT'S AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM IS MATCHED BY THE SETTING UP OF SIMILAR PROGRAMS BY ALL OTHER EMPLOYERS.

CECI VAUT AUSSI POUR LES FEMMES, M. LE PRÉSIDENT, LORSQU'ELLES RETOURNENT SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL APRÈS AVOIR PASSÉ PLUSIEURS ANNÉES À LA MAISON. PARMI LES FEMMES, LES PLUS JEUNES ÉPROUVENT ENCORE BEAUCOUP DE DIFFICULTÉ À SE TAILLER UNE PLACE DANS LES MÉTIERS TRADITIONNELLEMENT RÉSERVÉS AUX HOMMES. À CE NIVEAU, IL FAUDRA AUSSI POURSUIVRE NOS EFFORTS AFIN QUE LE PROGRAMME D'ACTION POSITIVE MIS EN PLACE PAR LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL SOIT IMITÉ PAR L'ENSEMBLE DES EMPLOYEURS.

OTHER UNDERPRIVILEGED GROUPS, SUCH AS YOUNG NATIVE PEOPLE, WILL REQUIRE MORE SPECIFIC SERVICES AND COUNSELLING. WE ALL KNOW THAT IN SOME REGIONS, ESPECIALLY IN WESTERN CANADA, YOUNG NATIVES REPRESENT A LARGE PROPORTION OF THOSE OFFERING THEMSELVES ON THE LABOUR MARKET FOR THE FIRST TIME.

ATTENTION MUST ALSO BE GIVEN TO THE EMPLOYMENT NEEDS OF DISABLED YOUNG PEOPLE WHO HAVE FACED SPECIAL PROBLEMS OVER THE LAST FEW YEARS. THROUGH EMPLOYMENT AND IMMIGRATION CANADA PROGRAMS, THESE YOUNG PEOPLE HAVE RECEIVED THE TYPE OF ATTENTION THAT WILL ENABLE THEM TO COMPETE SUCCESSFULLY FOR JOBS.

D'AUTRES GROUPES DÉFAVORISÉS COMME CELUI DES JEUNES AUTOCHTONES AURONT BESOIN DE SERVICES ET DE CONSEILS PLUS PARTICULIERS. NOUS SAVONS TOUS QUE DANS CERTAINES PARTIES DU CANADA, SURTOUT DANS L'QUEST, LES JEUNES AUTOCHTONES CONSTITUENT UNE GRANDE PROPORTION DES NOUVEAUX ARRIVANTS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.

IL FAUT ÉGALEMENT SE PENCHER SUR LES BESOINS, EN MATIÈRE D'EMPLOI, DES JEUNES HANDICAPÉS QUI ONT EU À SURMONTER DES PROBLÈMES PARTICULIERS AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES. GRÂCE AUX PROGRAMMES D'EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA, CES JEUNES PEUVENT RECOURIR À DES SERVICES SPÉCIAUX QUI LEUR PERMETTRONT DE POSTULER CERTAINS EMPLOIS AVEC SUCCÈS.

To take one instance, the summer employment of disabled youth is given special consideration as part of the Summer Career-Access and Summer Canada Works programs. Favourable consideration is given when assessing summer Canada projects that include a hiring plan for disabled students. This hiring plan becomes part of the official application and enables Canada Employment Centres to refer only disabled students for designated positions.

Par exemple, les composantes d'été d'Accès-Carrière et de Canada au travail ont des dispositions spéciales destinées à faciliter l'emploi d'été de jeunes désavantagés. Quand vient le temps d'évaluer les projets d'été Canada, on accorde une attention particulière à ceux qui incluent l'embauche d'étudiants désavantagés. Cette condition d'embauche est incorporée au formulaire de demande et elle permet aux Centres d'emploi du Canada de ne suggérer que des candidats désavantagés pour des postes destinés à des personnes de cette catégorie.

As Minister of State for Youth, I intend to see to it that all groups of young people are able to benefit from the Government of Canada's programs and services.

En tant que Ministre d'État à la Jeunesse, j'entends m'assurer que parmi les jeunes, tous les groupes puissent bénéficier des programmes et des services du gouvernement du Canada.

IN THE CONTEXT OF OUR YOUTH EMPLOYMENT STRATEGY, MY MAIN WISH IS TO MAKE IT EASIER FOR YOUNG PEOPLE TO ENTER THE LABOUR FORCE. THE FEDERAL GOVERNMENT HAS IMPROVED ITS WAGE SUBSIDY AND TRAINING PROGRAMS DIRECTED TO THE PRIVATE SECTOR. THESE PRACTICAL TRAINING PROGRAMS WILL MAKE IT POSSIBLE FOR YOUNG PEOPLE TO ACQUIRE THE TYPES OF SKILLS THEY WILL NEED FOR THE PERMANENT LABOUR MARKET.

THE PROGRAM FOR THE EMPLOYMENT DISADVANTAGED HAS ALSO HAD SIGNIFICANT SUCCESS IN THE AREA OF WAGE SUBSIDIES.

THESE SUBSIDIES AND TRAINING PERIODS ARE A REAL BENEFIT TO SMALL BUSINESS.

FACILITER L'ENTRÉE DES JEUNES DANS LE MONDE DU TRAVAIL EST MON PLUS GRAND DÉSIR DANS LE CADRE DE NOTRE STRATÉGIE D'EMPLOI DES JEUNES. LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL A AMÉLIORÉ SES PROGRAMMES DE SUBVENTIONS SALARIALES ET DE STAGES VISANT LE SECTEUR PRIVÉ. GRÂCE À CES PROGRAMMES DE FORMATION PRATIQUE, LES JEUNES POURRONT ACQUÉRIR LE TYPE DE COMPÉTENCES QU'IL LEUR SERA AVANTAGEUX DE POSSÉDER UNE FOIS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL PERMANENT.

LE PROGRAMME À L'INTENTION DES PERSONNES DÉFAVORISÉES SUR LE PLAN DE L'EMPLOI A AUSSI CONNU DES SUCCÈS IMPORTANTS EN MATIÈRE DE SUBVENTION SALARIALE.

CES SUBVENTIONS SALARIALES ET LES STAGES SONT TRÈS UTILES AUX PETITES ENTREPRISES.

THE SUBSIDIES HAVE PROVED MORE PROFITABLE AND MORE POPULAR THAN THE EMPLOYMENT TAX CREDIT. THEY MAY EVEN HELP TO SPEED UP THE ECONOMIC RECOVERY.

LES SUBVENTIONS SE SONT RÉVÉLÉES PLUS PROFITABLES ET PLUS SOUHAITABLES QUE LE CRÉDIT D'IMPÔT. ELLES POURRAIENT CONTRIBUER À ACCÉLÉRER LA REPRISE ÉCONOMIQUE.

AN EXTREMELY USEFUL ROLE IS ALSO BEING PLAYED BY THE CANADA EMPLOYMENT CENTRE FOR STUDENTS, WHICH ACHIEVED NO FEWER THAN 333,000 PLACEMENTS LAST YEAR. I AM CONFIDENT THAT DURING THE CURRENT YEAR EMPLOYERS, ENCOURAGED BY THE RECOVERY AND ONCE MORE READY TO DEMONSTRATE THEIR BUSINESS INITIATIVE, WILL MAKE EVEN GREATER USE OF STUDENT LABOUR RESOURCES. A SUMMER JOB OFTEN HAS A DECISIVE INFLUENCE ON A PERSON'S FUTURE CAREER.

LES CENTRES D'EMPLOI DU CANADA POUR ÉTUDIANTS JOUENT AUSSI UN RÔLE TRÈS UTILE. L'AN DERNIER, ILS ONT EFFECTUÉ 333,000 PLACEMENTS. JE CROIS QUE CETTE ANNÉE LES EMPLOYEURS, STIMULÉS PAR LA REPRISE ÉCONOMIQUE ET DE NOUVEAU PRÊTS À FAIRE PREUVE D'ENTREPRENEURSHIP, FERONT ENCORE DAVANTAGE APPEL À LA MAIN-D'OEUVRE ÉTUDIANTE. UN EMPLOI D'ÉTÉ EST SOUVENT DÉTERMINANT POUR LE DÉBUT D'UNE CARRIÈRE.

MR. CHAIRMAN, AS ELECTED REPRESENTATIVES WE ARE FACED WITH A FASCINATING AND DIFFICULT TASK: OUR COUNTRY MUST TAKE A CRUCIAL STEP FORWARD DURING THE EIGHTIES, AND THIS MUST BE ACCOMPANIED BY A CHANGE IN OUTLOOK. WE MUST NEVER FORGET THE BASIC FACT THAT OUR YOUTH REPRESENT OUR COLLECTIVE FUTURE. THEIR ELECTED REPRESENTATIVES MUST PLAY A LEADING ROLE IN CREATING THE ENVIRONMENT YOUTH NEED TO SPREAD THEIR WINGS. DURING THE REMAINDER OF MY MANDATE I INTEND TO REPEAT AS OFTEN AS POSSIBLE THE STRIKING WORDS RECENTLY SPOKEN BY OUR NEW GOVERNOR GENERAL, MME JEANNE SAUVÉ: "WHEN I PONDER ON THE YOUTH OF THIS COUNTRY, I AM FILLED WITH PRIDE AND CONFIDENCE, AND ALSO WITH GREAT SYMPATHY, BECAUSE IT IS THEY WHO WILL FEEL THE EFFECTS OF THE PRESENT ECONOMIC SITUATION.

M. LE PRÉSIDENT, LA TÂCHE FASCINANTE ET LOURDE QUI NOUS REVIENT EN TANT QU'ÉLUS LORSQU'IL S'AGIT DE FRANCHIR UNE ÉTAPE CRUCIALE POUR NOTRE PAYS, CELLE DES ANNÉES 1980 DOIT AUSSI S'ACCOMPLIR AU NIVEAU DU CHANGEMENT DES MENTALITÉS. IL NE FAUT JAMAIS OUBLIER QUE LES JEUNES PRÉSENTENT AU FOND NOTRE DEVENIR COLLECTIF. IL IMPORTE QUE LES ÉLUS SOIENT AU PREMIER PLAN POUR CRÉER L'ENVIRONNEMENT NÉCESSAIRE À L'ÉPANOISSEMENT DE LA JEUNESSE. J'ENTENDS AU COURS DE LA SUITE DE MON MANDAT ÊTRE LE PORTE-PAROLE DE CE BEAU MESSAGE QUE NOUS LIVRAIT RÉCEMMENT LE NOUVEAU GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU PAYS, MME JEANNE SAUVÉ : "QUAND JE SONGE À LA JEUNESSE DE MON PAYS, J'ÉPROUVE BEAUCOUP DE FIERTÉ; BEAUCOUP DE SYMPATHIE ÉGALEMENT CAR C'EST ELLE QUI SUBIRA LES EFFETS DE LA CONJONCTURE ÉCONOMIQUE ACTUELLE.

THEY ARE FACED WITH A DIFFICULT TASK, BUT THEY ARE CLEAR-SIGHTED AND ALREADY WELL AWARE OF IT. THEY KNOW THAT THEY MUST CARRY OUT THEIR ROLE IN DETERMINING THE FUTURE. THEIR ATTITUDE SHOWS US THAT THEY WILL BE WILLING TO ACCEPT THE RESPONSIBILITY OF MASTERING THEIR OWN FATE".

AS MRS. SAUVÉ SO APTLY SAID: "THE DAY WILL COME WHEN THEY WILL REPLACE US, WHEN THOSE WHOM WE HAVE TRIED TO HELP WILL LEAVE THE PATHS WE HAVE LAID OUT AND GO ANOTHER WAY TO BUILD THE CITY ACCORDING TO THEIR OWN PLANS AND TO MEET THE NEW REQUIREMENTS OF A NEW AGE."

ELLE AURA DEVANT ELLE UNE TÂCHE ARDUE. SA LUCIDITÉ LE LUI FAIT COMPRENDRE DÉJÀ; ELLE SAIT QU'ELLE DOIT PRENDRE SA PART DANS LA PRÉPARATION DE SON AVENIR. IL EST NORMAL QU'ELLE NOUS AVERTISSE QU'ELLE N'ENTEND PAS NOUS LAISSER TOUTE LA RESPONSABILITÉ DES LENDEMAINS QUI SERONT LES SIENS."

CERTES, COMME ELLE L'A SI BIEN DIT : "UN JOUR VIENDRA OÙ L'ON NOUS REMPLACERA, OÙ CEUX-LÀ MÊMES QUE NOUS AVONS VOULU AIDER DÉSERTERONT LES CHEMINS QUE NOUS AVONS OUVERTS; ILS ORIENTERONT DIFFÉREMENT LEUR DÉMARCHE ET BÂTIRONT LA CITÉ SELON LEUR PROPRE PLAN AFIN DE RÉPONDRE AUX EXIGENCES INÉDITES DES TEMPS NOUVEAUX."